

Porównanie tłumaczeń Dzieje 27:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ledwo zarówno żeglując wzdłuż niej przyszliśmy do miejsca pewnego które jest nazywane piękne przystanie któremu blisko było miasto Lasea
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a przemieszczając się z trudem wzdłuż niej, dobiliśmy do pewnego miejsca o nazwie Piękne Przystanie,* w pobliżu miasta Lasea. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Z trudem żeglując wzdłuż niej, przyszliśmy do miejsca pewnego, nazywanego "Piękne Przystanie", którego blisko miasto było Lasaia.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ledwo zarówno żeglując wzdłuż niej przyszliśmy do miejsca pewnego które jest nazywane piękne przystanie któremu blisko było miasto Lasea
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Przemieszczając się z trudem wzdłuż wyspy, dobiliśmy do pewnego miejsca o nazwie Dobre Porty, w pobliżu miasta Lasea.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A płynąc z trudem wzdłuż jej brzegów, dotarliśmy do pewnego miejsca zwanego Piękne Porty, blisko którego było miasto Lasaia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ledwie ją przeminawszy, przyszliśmy na miejsce niektóre, które zowią piękne porty, od którego blisko było miasto Lasea.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ledwie przeminawszy, przybyliśmy na miejsce niejaki, które zową Dobre porty, którego blisko było miasto Thalassa.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I płynąc z trudem wzdłuż jej brzegów, przybyliśmy do pewnego miejsca, zwanego Dobre Porty, blisko którego było miasto Lasaja.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A posuwając się z trudem wzdłuż niej, dobiliśmy do pewnego miejsca, które zwano Piękne Przystanie, w pobliżu miasta Lasea.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Płynąc z trudem wzdłuż jej brzegów, przybiliśmy do pewnego miejsca, zwanego Piękne Porty, blisko którego było miasto Lasaia.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Płynęliśmy z trudem wzdłuż wyspy i przybyliśmy do miejsca zwanego Dobre Porty, niedaleko miasta Lasaia.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Z trudem jej się trzymając, dotarliśmy do miejsca zwanego Dobre Porty. Niedaleko stamtąd było miasto Lasaia.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Mimo wielkich trudności udało nam się dostać do miejsca, które się nazywa Piękna Przystań, niedaleko miasta Lasea.

¹⁾ Piękne Przystanie l. Dobre Porty : ok. 96 km dalej.

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I płynąc wzdłuż jej brzegów z trudem dotarliśmy do miejsca zwanego Kaloi Limenes, przystani w pobliżu miasta Lasaia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ледве ж минаючи край, пристали до якогось місця, що зветься Добра Пристань, близько якого було місто Ласея.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz z trudem wzdłuż niej żeglując, przybyliśmy do pewnego miejsca, zwanego Piękne Porty, od którego blisko było miasto Lasaia.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	i dalej się zmagając i trzymając się brzegu, dotarliśmy do miejsca zwanego Ładna Przystań, niedaleko miasta Lasea.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a płynąc wzdłuż jej brzegu z trudnością przybyliśmy do pewnego miejsca o nazwie Piękne Przystanie, w pobliżu miasta Lasea.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Z trudem płynęliśmy wzdłuż południowego brzegu, aż przybyliśmy do miejsca o nazwie Piękna Przystań, w pobliżu miasta Lasaia.